



Water pump group

Technical documentation

CONTENTS

1. INTRODUCTION	2
1.1. Precautions, requirements, recommendations	2
1.2. Transport and storage	2
2. APPLICATION AND DESIGN	2
2.1. Technical parameters	4
2.2. Pump groups characteristic.....	5
3. INSTALLATION.....	6
3.1.Hydraulic installation.....	6
3.2.Electric installation	7
4. OPERATION AND MAINTANANCE.....	9

1. INTRODUCTION

1.1. Precautions, requirements, recommendations

Detailed analysis of this documentation, as well as assembly and use of equipment, according to the descriptions contained therein, and following all safety requirements, is the basis for the correct and safe operation of the device.

Producer won't be responsible for damages caused by wrong usage or unrespect of the instructions given in this manual.

This technical documentation must be delivered together with the device. The documentation contains information concerning all possible configurations of water pump group, examples of installation, as well as activation, use, repair and maintenance. This instruction manual is an essential component of the product and should be placed near the device and be readily available to the service team.

Manufacturer reserves the right to introduce changes to the instruction, as well as changes to the device that affect its operation, without prior notice. VTS shall be are no responsibility for on-going maintenance and damage, caused by standstills of equipment related to the waiting for warranty services, all and any damage related to the Client's property, other than the device in question, as well as malfunctions that result from incorrect installation or improper use of the device.

1.2. Transport and storage

Prior to the installing and taking the device out of the cardboard box, it is required to check whether the cardboard box has not been damaged in any way.

2. APPLICATION AND DESIGN

The water pump group it is the set of connected elements designed for control of the water heater capacity.

The 9 sizes of pump groups is combination of 5 tree-way mixing valves with 3 sizes of water pump. The main elements of the pump circuits that are: circulating water pump, three-way valve with actuator, filter, and two manometers.

Fig.1. showing the simple example of application with the Air Handling unit and control elements.

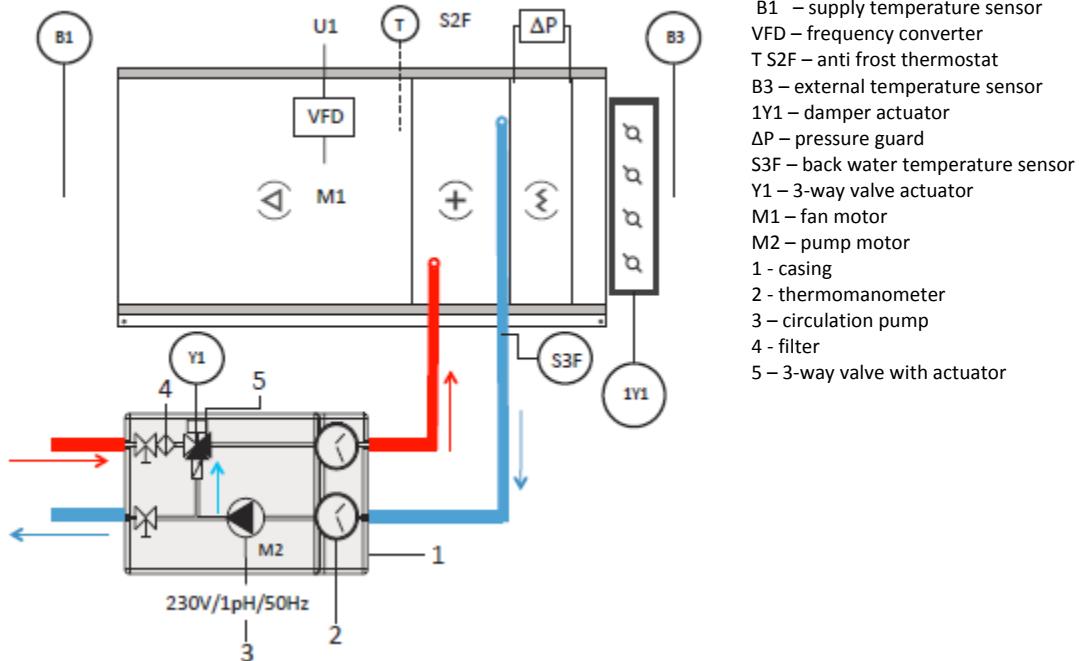


Fig.1. Operation diagram

All is closed in the thermal casing made of EPP. There is two sizes of casing ("S" and "L") for 9 sizes pump group.

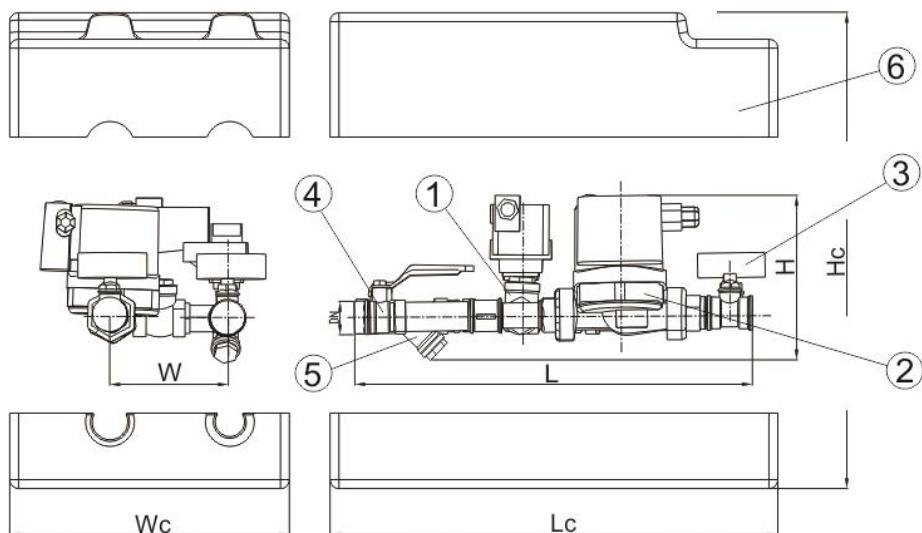


Fig.2. Structure of water pump group

1 – tree-way valve with actuator, 2- pump, 3 – thermomanometer, 4- ball valve, 5 – ball valve with filter, 6 – casing

2.1. Technical parameters

Table.1. Dimension and connection diameter

Pump circuit type	Foam casing type	Circuit casing dimension [mm]			Connection diameter *		Circuit set dimension [mm]		
		Lc	Wc	Hc	[inch]	DN	L	W	H
WPG - 25-070 - 2.5	S	540	305	230	3/4"	20	436	135	165
WPG - 25-070 - 4.0					1"	25	448	135	176
WPG - 25-070 - 6.3					1"	25	448	135	176
WPG - 25-095 - 4.0					1"	25	448	135	182
WPG - 25-095 - 6.3					1"	25	448	135	182
WPG - 25-070 - 10	L	690	355	270	1 1/4"	32	436	191	195
WPG - 25-095 - 10					1 1/4"	32	521	191	200
WPG - 25-095 - 16					1 1/4"	32	521	191	220
WPG - 25-105 - 16					1 1/4"	32	566	191	220

* female thread diameter

Table.2.Techical data

Type	mass [kg]	Pump								3 way valve		Actuator	
		Voltage	P max. [W]	Max. current [A]	Max. water temp. [C]	Ambient temp. [C]	Max work. Pressure [bar]	Overload protection	IP	k _{vs}	Max. water temp [C]	IP	Voltage
WPG - 25-070 - 2.5	5,4	1 x 230V/50Hz	52	0,52	110	0.40	10	integrated	44	2,5	120	54	24VAC
WPG - 25-070 - 4.0	6,2	1 x 230V/50Hz	52	0,52						4			
WPG - 25-070 - 6.3	6,4	1 x 230V/50Hz	52	0,52						6,3			
WPG - 25-070 - 10	8,9	1 x 230V/50Hz	52	0,52						10			
WPG - 25-095 - 4.0	6,6	1 x 230V/50Hz	140	1,1						4			
WPG - 25-095 - 6.3	6,8	1 x 230V/50Hz	140	1,1						6,3			
WPG - 25-095 - 10	10,9	1 x 230V/50Hz	140	1,1						10			
WPG - 25-095 - 16	11,8	1 x 230V/50Hz	140	1,1						16			
WPG - 25-105 - 16	13,7	1 x 230V/50Hz	180	1,4						16			

*Additional information for the elements of the group can find in the suppliers manuals.

Table.3. Pump types used in the pump group

Pump circuit type	Used type of pump
WPG - 25-070..	UPM3 25-70 Flex AS
WPG - 25-095..	UPML 25-95 AUTO
WPG - 25-105..	UPMXML 25-105 AUTO

2.2. Pump groups characteristic

The below characteristic concerning to the clean water. The pumps groups may be used in heating systems containing glycol based anti-freeze with corrosion inhibitors, up to a maximum of 35% solution. Depending on the type of glycol, the mixture and the liquid temperature, the viscosity will increase with water as medium. This will influence the pressure loss of the system as well as the efficiency, performance and load of the pump.

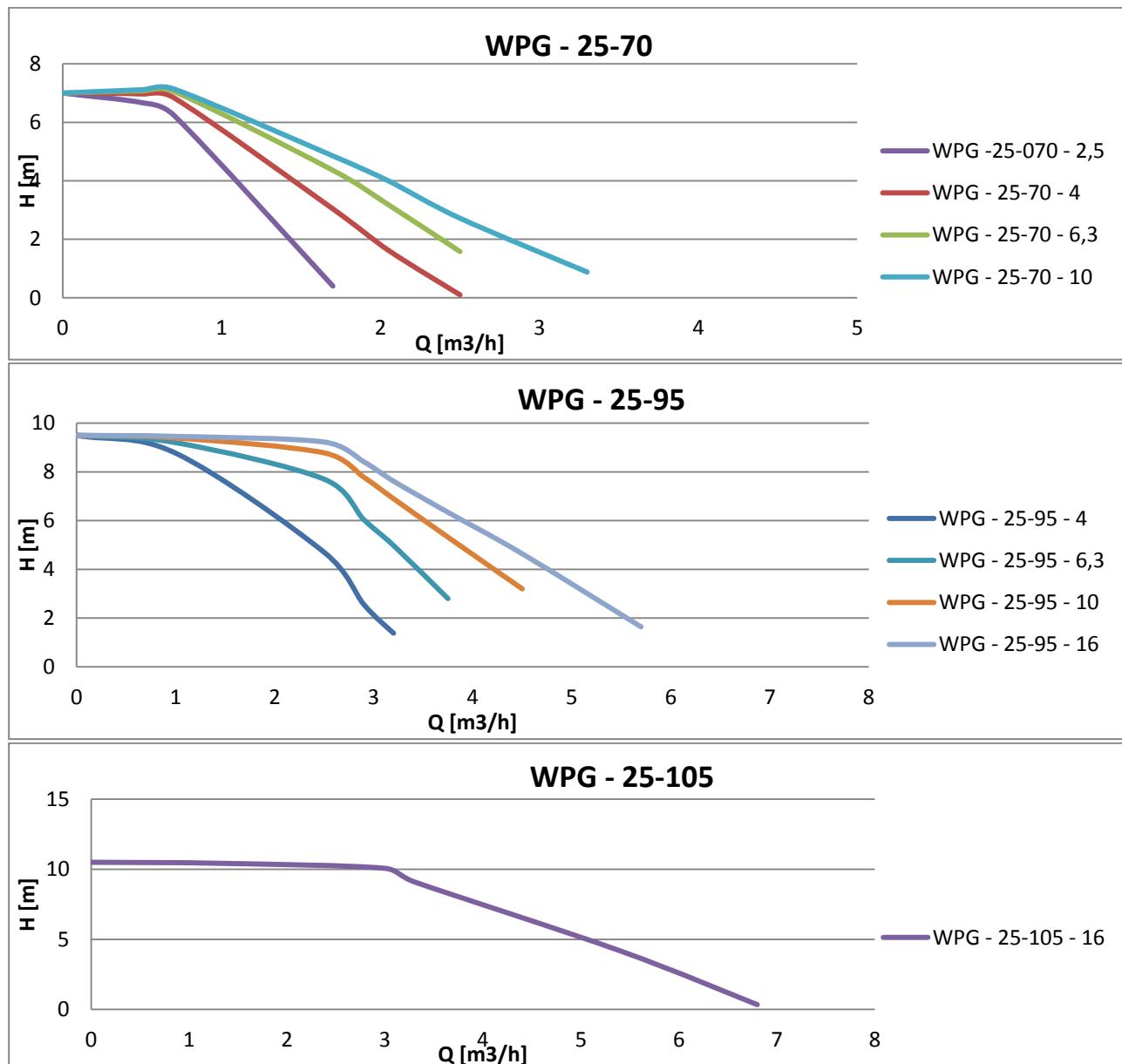


Fig.3. Characteristics of water pump groups

3. INSTALLATION

3.1. Hydraulic installation

The water pump group must always be installed where the pump motor shaft is in the horizontal position. Before installing the system should be flushed out thoroughly to clear all foreign matter such as solder, steel wool, copper filings.

The pump group must be connected to the installation with thermomanometer from the water heater side and valves from the net side, like in the below example.

Connection to the exchanger and installation should be carried out so as not to allow for stresses which may result in mechanical damages or leakage. The pipeline should be supported in some place to avoid the pass of weight and thermal stresses onto the exchanger's connections.

Ends of the groups are ended with an internal thread. To provide the seal, connection should be made with using teflon tape or other sealing material. During assembly of the system to the pump groups, counter the connection with additional wrench.

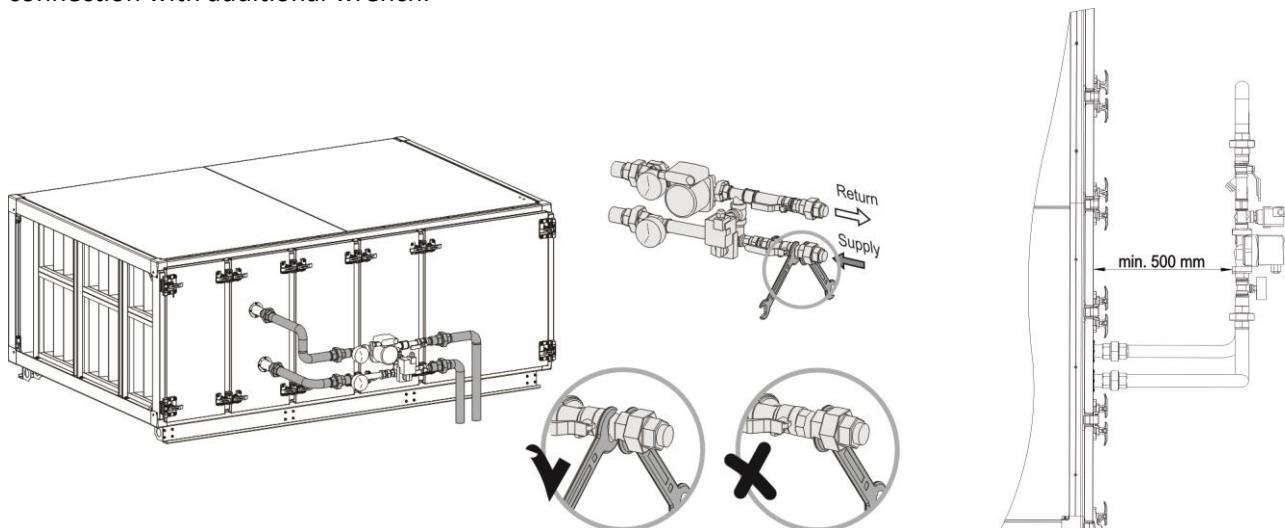


Fig.4. Example of installation

The pipe lines and place of water pump group should be planned so as it does not collide with the other AHU sections and make possible inspection them without necessity disassembly.

Applied method of pump group installation with the supply system should allow for an easy pipeline disassemble in order to remove the exchanger from the AHU.

Below drawing shows the available positions.

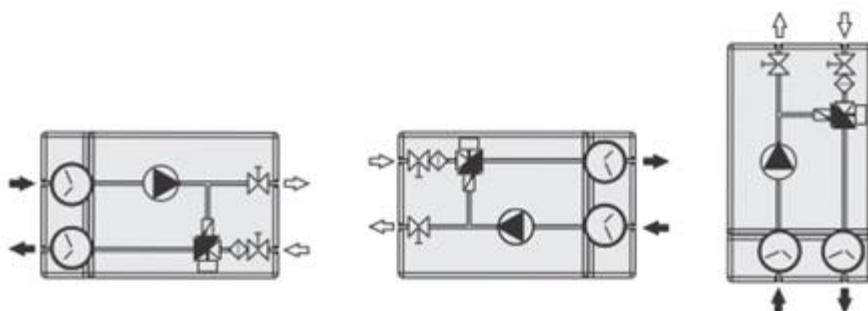


Fig.5. Position of the water pump group.

Group cannot be subjected to very high temperatures, such as occur during eg. welding or soldering. It should be installed only after the finished such work.

After assembly of the group, pressure test must be performed in order to check the tightness in the threaded connections.

After connection water pump group to the installation make electrical connection of the pump and valve actuators and assembly the casing.

3.2.Electric installation

The electrical connection should be carried out by an authorized electrician in accordance with local regulations.

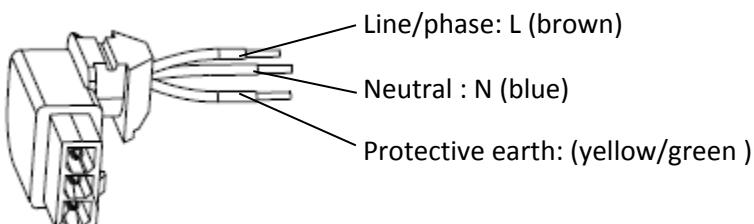
 Do not remove motor terminal box covers, electrical cables or any other electrical protective covering without first ensuring that the electrical supply is suitably isolated. Do not attempt to supply electricity to the pump without ensuring that all electrical fittings, cables and enclosures are intact and suitably electrically isolated from human touch during operation.

Electric connection for the pump

The pump requires no external motor protection. Check that the supply voltage and frequency correspond to the values stated on the nameplate.

The pump must not be used with an external speed control which varies the supply voltage, for example phase-cut or pulse-cascade control.

The supplied pumps are delivered with molex 3-pin plug and cable to moved out of the pump group casing. Connect power supply to the three leads L, N and PE.

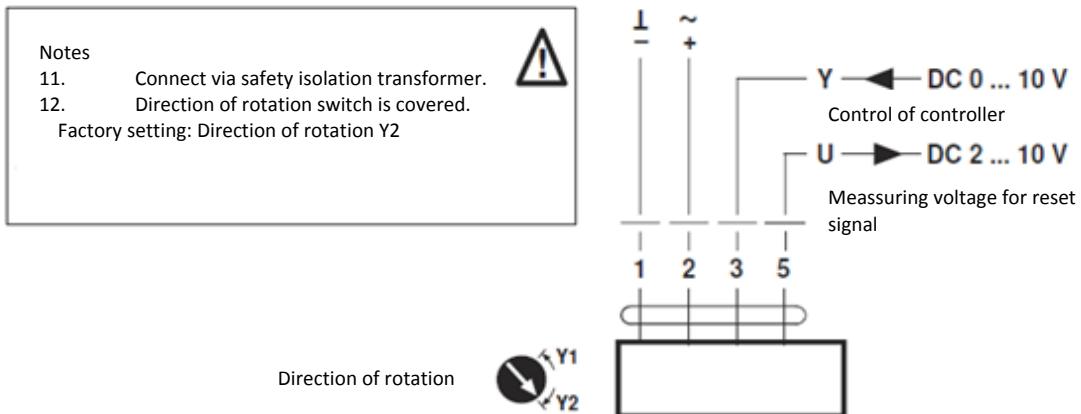


The cable size to be used is 3 core 0.75mm². The cable should be capable of withstanding a minimum temperature of 100°C.

Electric connection for the valve actuator

To make electrical connection of the valve actuator use cable 3x 075mm² according to below scheme

Wiring diagram Standard connection



In the any other option refer to the manual delivered with valve actuator.

Both of them can be connected to VTS control system in case of ordering VTS AHU with full automation.

4. OPERATION AND MAINTENANCE

Start-up of the pump

Do not start the pump until the system has been filled with liquid and vented. Being self-venting, the rotor can does not require venting before start-up. Air inside the pump will be transported by the medium into the system during the first minutes after pump start-up.

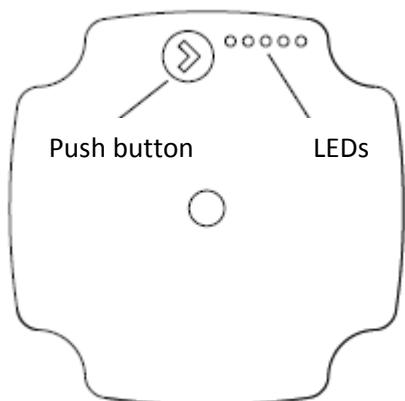
The system cannot be vented through the pump. As the pump is self-venting, it does not need to be vented before start-up. However, besides the smallest pump 25-70, it is recommended to vent pumps installed in systems where the pumped medium is very dirty, as well as after service of the pump. The screw may be loosened to check if the system has been vented completely.



When loosening the air-venting/de-blocking screw, be aware of hot, spraying water.

The operation of the pump depend on the type used in the water pump group (Table.3).

UPM3 25-70 Flex AS - The user interface is designed with a single push button, one red/green LED and four yellow LEDs.



The user interface shows:

- performance view (during operation)
- operation status
- alarm status
- settings view (after pressing the button).

During operation, the display shows the performance view. If you press the button, the user interface switches the view or runs in the setting selection mode. The performance view shows either the operation status or the alarm status.

When the circulator is running, LED 1 is green. The four yellow LEDs indicate the current performance as the percentage of P Max. (0- one LED green, 0-25% - one LED green + one yellow, 25-50 – one LED green + two yellow LED, and adequately for 50-75, 75-100.

When the operation mode is active, all active LEDs are constantly on in order to differentiate this mode from the select setting mode. If the circulator is stopped by an external signal, LED 1 flashes green.

Alarm status

If the circulator has detected one or more alarms, the bi-colored LED 1 switches from green to red. When an alarm is active, the LEDs indicate the alarm type as defined in the table below. If multiple alarms are active at the same time, the LEDs only show the error with the highest priority. The priority is defined by the sequence of the table.

When there is no active alarm anymore, the user interface switches back to operation mode.

Display	Indication	Pump operation	Counter action
One red LED + one yellow LED (LED 5)	Rotor is blocked.	Trying to start again every 1.33 seconds.	Wait or deblock the shaft.
One red LED + one yellow LED (LED 4)	Supply voltage too low.	Only warning, pump runs.	Control the supply voltage.
One red LED + one yellow LED (LED 3)	Electrical error.	Pump is stopped because of low supply voltage or serious failure.	Control the supply voltage / Exchange the pump.

Settings view

You can switch from the performance view to the settings view by pressing the push button. The LEDs indicate the actual setting. The settings view shows which mode controls the circulator. No settings can be made at this stage. After 2 seconds, the display switches back to performance view.

If LED 1 is green, it indicates operation or internal control. If LED 1 is red, it indicates alarm or external control. LED 2 and 3 indicate the different control modes and LED 4 and 5 indicate the different speeds.

	LED 1	LED 2	LED 3	LED 4	LED 5
Proportional pressure	Green	+			
Constant pressure	Green		+		
Constant curve	Green	+	+		
Speed 1					
Speed 2				+	
Speed 3				+	+

Key lock function

The purpose of the key lock function is to avoid accidental change of settings and misuse. When the key lock function is enabled, all long key presses will be ignored. This prevents the user from entering the "select setting mode" area and allows the user to see the "show setting mode" area. If you press the key lock for more than 10 seconds, you can toggle between enabling/disabling the key lock function. When doing so, all LEDs, except for the red LED, will flash for a second indicating that lock is toggled.

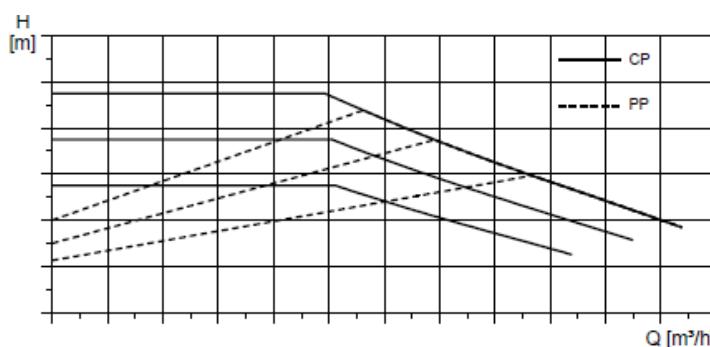


UPML 25-95 AUTO and UPMXL 25-105 AUTO - The user interface allows to select between 6 control curves in two control modes:

- three proportional pressure curves (PP)
- three constant pressure/power curves (CP).

Flashing fast	PP1
Flashing fast	PP2
Flashing fast	PP3
Flashing slow	CP1
Flashing slow	CP2
Flashing slow	CP3

LED indication of the curve setting



CP and PP curves

Factory presetting

Proportional pressure curve, PP2:

- Push the button for two seconds:
 - Pump goes to setting mode - LED starts flashing.
 - With each push, the setting changes:
 - LED 1-2-3 are permanently on, and then the control curve and mode is changed.
 - Flashing mode:

– Fast: Proportional pressure

– Slow: Constant pressure/power

- After ten seconds not pushing the button:

– Setting is adapted.

– Pump returns to operating mode

- LED 1 or 2 or 3 is permanently on.

– Pump is running with the selected curve and mode.

For detailed information refer to the pump supplier documentation.

Maintenance of the pump group comes to periodic checking and cleaning of strainer filter.

The pump does not require any maintenance during service life, since pump bearings are water lubricated. It is recommended that the pump be switched on for a few minutes each week whenever the system is not in use, to prevent sediment build-up in the pump.

If the pump has been inoperative for a long period, i.e., during Summer season, it is advisable to check the pump shaft for free rotation before switching on. Close isolating valves and unscrew and remove the vent plug. Locate a small screwdriver 3 mm into the end of the shaft, push gently and rotate several times in each direction. Close vent plug and retighten.

Fault finding

Fault	Cause	Remedy
Pump is not running. No power supply.	System is switched off.	Check the system controller.
	A fuse in the installation is blown.	Replace the fuse.
	The circuit breaker has tripped.	Check the power connection and switch on the circuit breaker.
	Power supply failure.	Check the power supply
Pump is not running. Normal power supply.	Controller is switched off.	Check the controller and its settings.
	Pump is blocked by impurities.	Remove impurities. Deblock the pump from the front of the control box with a screwdriver
	Pump is defective.	Replace the pump.
Noise in the system	Air in the system	Vent the system.
	Differential pressure is too high.	Reduce the pump performance at the pump
	Air in the pump.	Let the pump run. The pump vents itself over time.
Noise in the pump	Inlet pressure is too low.	Increase the system pressure or check the air volume in the expansion tank, if installed.
Insufficient flow.	Pump performance is too low. Hydraulic system is closed or system pressure is insufficient.	Check the pump settings. Check the non-return valve and filter. Increase the system pressure.
Actuator does not open the valve	1. There is mistake in electrical connection	1. Check correctness of electrical connections
	2. Wrong settings in the main controller	2. Check operational correctness of the control signal
	3. Wrong parameters of the power supply	3. Check parameters of the supply current (among others: voltage).



It is forbidden to place, dispose of and store worn-out electric and electronic equipment, together with other waste. Dangerous compound contained in electronic and electric equipment have a very adverse impact on plants, micro-organisms, and, most importantly, on humans, as they damage our central and peripheral nervous system, as well as circulatory and internal system. Additionally, they cause serious allergic reactions. Worn-out equipment is to be delivered to a local collection point for used electric equipment, which carries out a selective collection of waste.

REMEMBER!

The user of equipment intended for households, and which has been worn out, is obliged to transfer such equipment to a collecting unit that collects worn-out electric and electronic equipment. The selective collecting and further processing of waste from households contributes to the protection of environment, reduces the penetration of hazardous substances into the atmosphere and surface waters.

**EN****Water pump group**

Electrical installation and warranty card

PL**Grupa pompowa**

Instalacja elektryczna i karta gwarancyjna

LV**Šunta mezgls**

Elektroinstalācija un garantijas karte

ET**Veepumbagrupp**

Elektripaigaldis ja garantiikaart

HU**Szivattyú egység**

Elektromos telepítés és garancialap

CZ**Směšovací uzel**

Elektrické zapojení a záruční list

LT**Vandens siurblio grupė**

Elektros instalacija ir garantinė kortelė

VTS

EN **CONTENTS**

1. ELECTRIC INSTALLATION	2
2. WARRANTY CARD	9

PL **SPIS TREŚCI**

1. INSTALACJA ELEKTRYCZNA.....	3
2. KARTA GWARANCYJNA	10

LV **SATURS**

1. ELEKTROINSTALĀCIJA	4
2. GARANTIJAS KARTE	11

ET **SISUKORD**

1. ELEKTRIPAIGALDIS	5
2. GARANTIINKAART	12

HU **TARTALOMJEGYZÉK**

1. ELEKTROMOS TELEPÍTÉS	6
2. GARANCIAPAPÍR	13

CZ **OBSAH**

1. ELECTRICKÉ ZAPOJENÍ	7
2. ZÁRUČNÍ LIST	14

LT **TURINYS**

1. ELEKTROS INSTALIACIJA	8
2. GARANTINĖ KORTELĖ	15

1. ELECTRIC INSTALLATION



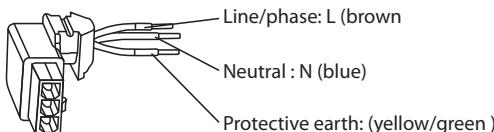
The electrical connection should be carried out by an authorized electrician in accordance with local regulations. Do not remove motor terminal box covers, electrical cables or any other electrical protective covering without first ensuring that the electrical supply is suitably isolated. Do not attempt to supply electricity to the pump without ensuring that all electrical fittings, cables and enclosures are intact and suitably electrically isolated from human touch during operation.

Electric connection for the pump

The pump requires no external motor protection. Check that the supply voltage and frequency correspond to the values stated on the nameplate.

The pump must not be used with an external speed control which varies the supply voltage, for example phase-cut or pulse-cascade control.

The supplied pumps are delivered with molex 3-pin plug and cable to move out of the pump group casing. Connect power supply to the three leads L, N and PE.



The cable size to be used is 3 core 0.75mm². The cable should be capable of withstanding a minimum temperature of 80°C.

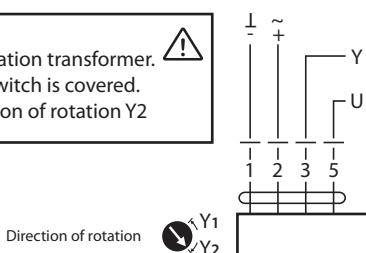
Electric connection for the valve actuator

To the valve actuator use cable 3x 075mm² according to make electrical connection below scheme.

Wiring diagram Standard connection

Notes

- Connect via safety isolation transformer.
- Direction of rotation switch is covered.
- Factory setting: Direction of rotation Y2



In the any other option refer to the manual delivered with valve actuator.

Both of them can be connected to VTS control system in case of ordering VTS AHU with full automation.

1. INSTALACJA ELEKTRYCZNA



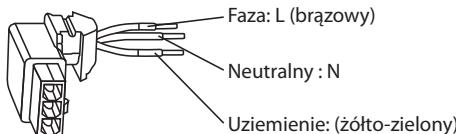
Podłączenie elektryczne winno być wykonane przez wykwalifikowanego elektryka zgodnie z obowiązującymi przepisami. Nie zdejmuj pokrywy skrzynki zaciskowej silnika, bez uprzedniego upewnienia się, że zasilanie elektryczne jest odłączone. Nie włączaj zasilania przed upewnieniem się, że wszystkie połączenia elektryczne, kable i obudowy są prawidłowo zabezpieczone przed dotykiem podczas pracy.

Podłączenie elektryczne pompy

Pompa nie wymaga żadnej zewnętrznej ochrony silnika. Należy sprawdzić, czy napięcie i częstotliwość w sieci zasilającej są zgodne z wartościami podanymi na tabliczce znamionowej.

Pompa nie może być używana z zewnętrznym sterowaniem prędkości, który zmienia napięcie zasilania, na przykład sterowaniem typu obcięcie faz lub pulsacyjno-kaskadowym.

Stosowane pompy są dostarczane z 3 pinową złączką i kablem dla wyprowadzenia poza obudowę zespołu. Zasilanie podłączyć do trzech przewodów L, N i PE.



Kabel używany do podłączenia zasilania pompy: 3x0,75mm². Przewód powinien być odporny na temperaturę otoczenia min. 100 °C.

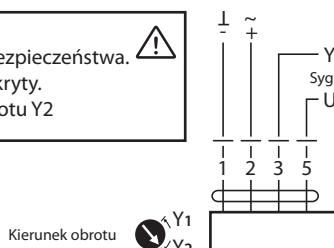
Podłączenie elektryczne siłownika zaworu

Do podłączenia siłownika wymagany jest kabel 3x 075mm². Siłownik podłączyć wg poniższego schematu.

Schemat połączeń Połączenie standardowe

Uwaga

- Podłączać poprzez transformator bezpieczeństwa.
 - Przełącznik kierunku obrotu jest zakryty.
- Ustawienie fabryczne: Kierunek obrotu Y2



Dla innych opcji zasilania patrz instrukcja siłownika.

Zarówno pompa jak i siłownik mogą być podłączone do systemu automatyki VTS (w przypadku opcji zamówienia z pełną automatyką).

1. ELEKTROINSTALĀCIJA



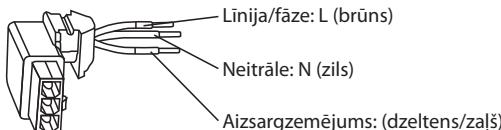
Elektriskais pieslēgums jāveic kvalificētam elektrikim saskaņā ar piemērojamiem noteikumiem. Nenonemt vākus motora spaiļu kārbām, elektriskos kabelus un jebkādu citu elektrisko aizsargpārklājumu, iepriekš nepārliecinoties, ka strāvas padeve ir atslēgta. Neieslēgt sūkņa energoapgādi, ja nav nodrošināts, ka visi elektriskie savienojumi, kabeļi un korpusi ir pienācīgi aizsargāti pret nejausu kontaktu darbības laikā.

Sūkņa elektriskie savienojumi

Sūknim nav nepieciešama ārēja motora aizsardzība. Jāpārbauda, vai barošanas spriegums un frekvence atbilst pasašu datu plāksnītē norādītajām vērtībām.

Sūkni nedrīkst izmantot ar ārēju ātruma regulatoru, kas maina barošanas spriegumu, piemēram, kontrolē rotācijas fāzi vai ieslēdz impulsveida kaskādes vadību.

Piegādāto sūkņu komplektācijā ir «Molex» 3 tāpiņu spraudnis un no sūkņa grupas korpusa izvadīts kabelis. Energoapgāde jāsavieno ar trīs vadībām: L, N un PE.



Lietojams trīsdzīslu kabelis, kura šķērsgriezums ir $0,75 \text{ mm}^2$. Kabelim jāspēj izturēt 100°C minimālo temperatūru.

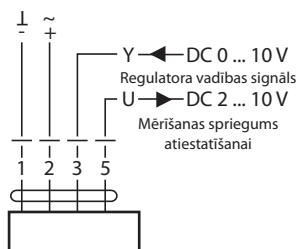
Vārsta piedziņas elektriskais savienojums

Lai izveidotu vārsta elektrisko savienojumu, lietojams $3 \times 0,75 \text{ mm}^2$ kabelis saskaņā ar zemāk doto shēmu

Elektriskā shēma Standarta savienojums

Piezīmes

- Jāsavieno, izmantojot atdalītājtransformatoru.
 - Slēdža rotācijas virziens ir pārkāsts.
- Izgatavotājuzņēmuma iestatījums: Rotācijas virziens Y2



Rotācijas virziens Y₁
Y₂

Jebkura cita varanta gadījumā skatīt ar vārsta piedziņu piegādātajā instrukcijā.

Gan sūkni, gan piedziņu var savienot ar VTS vadības sistēmu, pasūtot VTS gaisa apstrādes iekārtu ar pilnu automātiku.

1. ELEKTRIPAIGALDIS



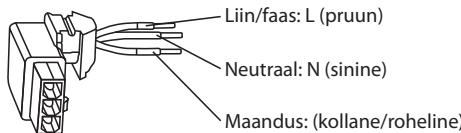
Elektriühendused peab teostama volitatud elektrik vastavalt kohalikele eeskirjadele. Ärge eemaldage mootori klemmkarbi katteid, elektrikaableid ega muid elektriosade kaitsekatteid enne, kui olete veendunud, et vooluvavarustus on nõuetekohaselt katkestatud. Ärge lülitage pumba elektrivarustust sisse enne, kui olete veendunud, et kõik elektriseadmed, kaablid ja ümbrised on terved ning neil on nõuetekohane talitluse ajal inimesi kokkupuute eest kaitsev elektrisolatsioon.

Pumba elektriühendus

Pump ei vaja välist mootorikaitset. Veenduge, et toitevool ja -sagedus vastaksid andmeplaadil olevatele väärustele.

Pumpa ei tohi kasutada toitepinget muutva välise kiiruseregulaatoriga, näiteks releelüiliti või impulss-kaskaadregulaatoriga.

Pumbad tarnitakse koos kolme kontaktiga Molex-pistiku ja kaabliga, mis juhitakse pumbagruppi korpusest välja. Ühendage toite kaabel kolme juhtmega: L, N ja PE.



Kasutada tuleb kolme $0,75 \text{ mm}^2$ südamikuga kaablit. Kaabel peab taluma vähemalt 100°C temperatuuri.

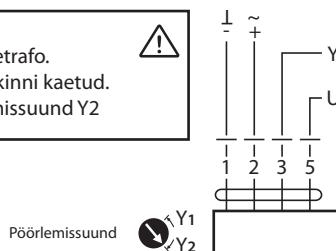
Klapiajami elektriühendus

Kasutage klapiajami elektriühenduse tegemiseks $3 \times 0,75 \text{ mm}^2$ kaablit vastavalt allorevale skeemile.

Elektriskeem Standardühendus

Märkused

- Tehke ühendus läbi kaitsetrafo.
- Pöörlemissuna lülit on kinni kaetud.
- Tehaseseadistus: pöörlemissuund Y2



Lisavõimaluste kohta lugege klapiajami juhendist.

VTSi täisautomaatse ventilatsiooniseadme tellimise korral on võimalik need mölemad ühendada VTSi juhtimissüsteemiga.

1. ELEKTROMOS TELEPÍTÉS



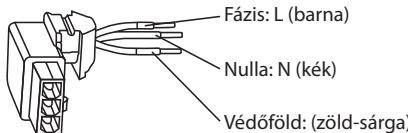
Az elektromos bekötésekkel megfelelő képesítésekkel ellátott szakembernek az ide vonatkozó szabványok, előírások betartásával kell elvégezni. A bekötések, gyári csatlakozások vagy elektromos kábelek megbontása előtt minden esetben győződjön meg arról, hogy az eszköz leválasztásra került az elektromos hálózatról. Ne próbálja meg áram alá helyezni a szivattyút mielőtt az összes elektromos csatlakozás megfelelően kiépítésre, bekötésre nem került ezáltal elkerülve az áramütés kockázatát vagy anyagi kár keletkezését.

Elektromos csatlakozások a szivattyúhoz

A szivattyú nem igényel külső motorvédelmet. Ellenőrizze, hogy a betáp feszültsége megegyezik az adattáblán találhatóval.

A szivattyú esetén nem használható külső fordulatszám szabályzás mely változtatja a tápfeszültséget, pl. fázis vágó és fázis változtató szabályzás.

A szivattyúk bekötve, 3 pines molex csatlakozóval kerülnek szállításra mely már kivezetésre került az egységen kívülre. A kábeleket a jelöléseknek megfelelően kell bekötni.



A csatlakozó kábel keresztmetszete $3 \times 0,75 \text{ mm}^2$. A kiépített elektromos kábeleknek minimum 80°C -nak ellen kell állnia.

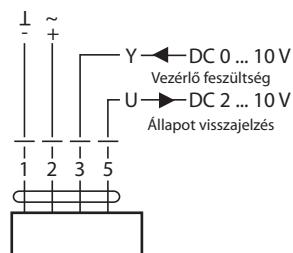
Elektromos csatlakozás a háromjáratú mozgatóhoz

A háromjáratú mozgatóhoz szükséges kábel keresztmetszete $3 \times 0,75 \text{ mm}^2$ az alábbi ábrának megfelelően.

Bekötési ábra Alap bekötés

Megjegyzés

- Az üzemhez megfelelően biztosított trafó szükséges.
- A forgásirány el van takarva. Az alap forgásirány Y2.



Minden egyes opción háromjáratú testtel és mozgatóval kerül leszállításra.

Mind a szivattyú, mint a háromjáratú csatlakoztatható a VTS által szállított automatikához amennyiben az megrendelésre került.

1. ELECTRICKÉ ZAPOJENÍ



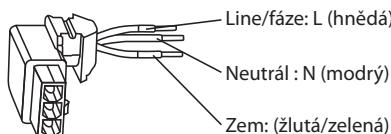
Elektrické zapojení musí provádět pouze autorizovaná osoba v souladu s platnými místními normami a regulemi. Neodstraňujte ochranný kryt svorkovnice, kabelů, nebo jakékoli další ochranné prvky, bez předchozího ujištění, že přívodní kabely jsou správně izolovány. Nezapojujte napájení čerpadla, dokud se neujistíte, že všechny kabely, zapojení a výstupy jsou rádně izolovány a že izolace není nikde porušena.

Elektrické zapojení čerpadla

Čerpadlo nevyžaduje žádnou další ochranu motoru. Ujistěte se, že hodnoty napájecího proudu a frekvence odpovídají hodnotám na štítku motoru.

Čerpadlo nesmí být provozováno s externí regulací otáček, která mění přívodní napájení. Například pulzní kaskáda.

Čerpadlo je dodané s 3 pinovým konektorem molex. Tří žílový L, N a PE.



K připojení použijte tří žílový kabel s průřezem jader 3x0,75 mm². Musí být odolný teplotě přes 100°C.

Elektrické připojení servopohonu ventilu

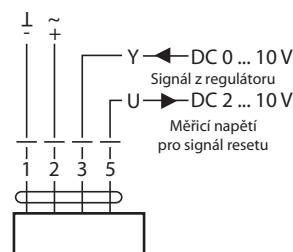
K připojení použijte tří žílový kabel s průřezem jader 3x0,75 mm² podle schémata níže.

Schéma zapojení Standardní zapojení

Poznámky

- Připojujte přes bezpečnostní transformátor
- Směr přepínače rotace je zakrytý.

Tovární nastavení: Směr rotace Y2



Další informace najeznete v manuálu dodaném spolu se servopohonem.

Servopohon i čerpadlo mohou být připojeny k MaR VTS, pokud je VZT jednotka obědnána s regulací.

1. ELEKTROS INSTALACIJA



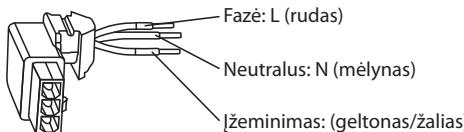
Elektros jungimo darbus turėtų atlikti kvalifikuotas elektrikas pagal vietinius elektros instaliavimo reikalavimus. Nenuimkite elektros įvado dangtelio, elektros kabelių ar kitų elektros apsaugos elementų prieš tai nejisitikinę, kad elektros tiekimas siurbliui yra išjungtas. Neatnaujinkite elektros tiekimo prieš tai nepritvirtinę visų elektros instalacijos bei jos apsauginių (izoliaciinių) elementų, dėl kurių įrenginio eksploatacijos metu kiltų grėsmė žmonių sveikatai ar gyvybei.

Elektros prijungimas siurbliui

Siurblys nereikalauja jokių papildomų išorinių apsaugos priemonių. Būtina patikrinti ar tiekiama įtampa ir dažnis sutampa su reikšmėmis nurodytomis informacinėje lentelėje.

Siurblys negali būti eksploatuojamas su išoriniu greičio reguliatoriumi, kuris keičia tiekiamą įtampą, pavyzdžiu fazės kirpimo (phase-cut) ar pulso kaskado (pulse-cascade) metodu.

Siurbliai pristatomomi su molex 3-pin maitinimo adapteriu ir elektros kabeliu išvestu iš siurblio įvado gaubto. Įtampos tiekimą prijunkite prie trijų laidų pažymėtų L, N ir PE.



Reikalingi 3 gyslų kabeliai (skerspjūvio plotas - 0,75 mm²). Kabelis turi atlaikyti bent 100°C temperatūrą.

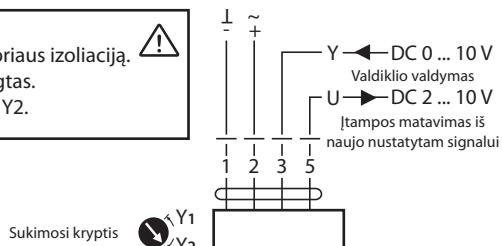
Vožtuvo pavaros elektros jungimas

Pavara jungiama su 3 gyslų elektros kabeliu (0,75 mm²) pagal žemiau pateiktą schemą

Elektros instalacijos schema Standartinė instaliacija

Pastaba:

- Prijunkite per apsauginę transformatoriaus izoliaciją.
 - Sukimosi krypties jungiklis yra uždengtas.
- Gamykloje nustatyta sukimosi kryptis Y2.



Dėl papildomų nustatymų žiūrėti vožtuvo pavaros instrukciją.

Užsakant VTS vent agregatus su pilnu automatikos komplektu, abu įrenginiai (siurblys bei vožtuvo pavara) prijungiami prie VTS valdymo bloko.

2. WARRANTY CARD

1. Stamp of the company to carry out installation	VTS POLSKA Sp. z o.o. Al. Grunwaldzka 472 A, 80-309 Gdańsk Polska www.vtsgroup.com
2. Type of device	
3. Place of installation	4. Date of installation
5. Address, street	6. Apartment number
7. City	8. Postal code

Terms of warranty

1. According to this warranty, VTS Sp. z o.o., having its registered office in Gdańsk, at the following address: Al. Grunwaldzka 472 A, 80-309 Gdańsk [hereinafter referred to as VTS], guarantees a failure-free operation of the equipment sold by VTS and installed within the area of: the countries of the European Union and Russian Federation, Ukraine and Kazakhstan, and delivered together with a valid Warranty Card, within the period specified in par. "Warranty Period", item 1.

2. The terms of warranty are coming in force from the moment of having completed the purchase of the device.

Warranty period

1. The warranty concerning the Water Pump Group (WPG) type device, hereinafter referred to as device, is valid for the period of 2 years, from the date of having purchased the equipment by the Buyer.

2. The date of purchase is considered to be the date of issuing a VAT invoice, which documents the purchase of the device by the Buyer, from VTS or a distributor of VTS.

3. When submitting a complaint, the Buyer is obliged to present a copy of the VAT invoice, which documents the purchase of the faulty device.

Scope of warranty

1. Should the complaint be accepted, VTS shall replace the device with new one.

2. Warranty services do not interrupt nor suspend the warranty period. The warranty for the replaced or repaired parts of the device expires together with the expiration of the warranty for the entire device.

3. VTS shall not be responsible on other legal basis than warranty, in the case of faulty products.

Warranty does not cover

1. The faults resulting from reasons other than related to the equipment itself.

2. The damage to the device that resulted from the impact of the surrounding, improper transport or storage.

3. Mechanical defects, resulting from improper control and use of the device, which contradicts the technical documentation of the device, as well as repairs and maintenance, carried out by unauthorized personnel.

4. The equipment that has been installed or activated in a manner that violated the enclosed technical documentation, or by personnel without appropriate qualifications.

5. The equipment that has been modified, subjected to a modification of working parameters, repair or replacement of parts, without written consent of VTS.

6. Parts of the device subject to normal maintenance.

VTS is not responsible for

1. On-going maintenance, inspections and programming of equipment.

2. Damage caused by standstills of equipment, while waiting for warranty services.

3. All damage pertaining to Buyer's property, other than the equipment in question.

Complaints

1. Complaints are to be reported to VTS via e-mail or fax.

2. Complaints are to be submitted, using the following form: Complaint Report Protocol, available on the following website: www.vtsgroup.com.

3. Correctly submitted complaint should have the following information:

- Type of the device;

- Date of device purchase;

- Date and place of device installation;

- Name of the Seller's company and the company that installed the device;

- Contact information to the person responsible for the complaint;

- Detailed description of the defect (in particular, description of the faulty operation, names of defective parts);

- Copies of the correctly filled warranty card; date of sale (4); index number of the device, same as the number on the rating plate (2); stamp of the company that installed the device (1).

4. Should the Buyer refer to the damage inflicted to the equipment in transport, a complete device, placed in the original protective packaging, is to be delivered to the place of repair, as appointed by VTS.

5. VTS shall inform the Buyer about the refusal or acceptance of the complaint, within 7 working days from the date of having received the correctly filled Complaint Report Protocol.

Warranty services

1. Should the complaint be accepted, VTS shall provide warranty services, within 14 days from the date of having received the correctly filled Complaint Report Protocol. This period may be extended to 30 days, should extraordinary circumstances occur, for reasons beyond VTS control.

2. Defective equipment or its parts, which have been replaced, as part of a warranty service, become the property of VTS.

3. All the costs borne by VTS, resulting from an unfounded complaint, are incurred to the Buyer who submitted the complaint. These costs are calculated for, based on the binding pricelist of VTS.

4. VTS has the right to refuse the carrying out of a warranty service, if the company has not received the entire payment for the device subject to complaint, or a warranty service previously rendered.

5. The Buyer that submits the complaint is obliged to cooperate with VTS, during the period of rendering the warranty service.

In particular, the Buyer is obliged to:

- Provided unobstructed access to the faulty device, including, should it be necessary, the preparing of equipment, i.e. scaffolding, hoists etc.;

- Make available the original Warranty Card of the device and the VAT invoice that documents the purchase of the device;

- Provide work safety, during the rendering of a warranty service;

- Enable the commencement of service work, directly after the arrival of the personnel that will render such service.

6. The Buyer that reports a complaint is obliged to confirm the rendering of a warranty service, in writing.

E-mail: vts.pl@vtsgroup.com, fax: (+48) 12 296 50 75

EN

2. KARTA GWARANCYJNA

1. Pieczętka firmy instalującej	VTS POLSKA Sp. z o.o. Al. Grunwaldzka 472 A, 80-309 Gdańsk Polska www.vtsgroup.com
2. Typ urządzenia	
3. Miejsce przeglądu	4. Data instalacji
5. Adres, ulica	6. Numer lokalu
7. Miasto	8. Kod pocztowy

Warunki Gwarancji

1. Na warunkach niniejszej gwarancji spółka VTS Polska Sp. z o.o. z siedzibą w Gdańsku, Al. Grunwaldzka 472 A, 80-309 Gdańsk, wpisanej do Rejestru Przedsiębiorców prowadzonego przez Sąd Rejonowy Gdańsk – Północ w Gdańsku, VII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, pod numerem 0000228531, NIP 204-000-04-50, [zwana dalej VTS Polska] gwarantuje bezawaryjną pracę urządzeń sprzedawanych przez VTS Polska i zamontowanych na terenie Rzeczypospolitej Polskiej, do których dołączona jest ważna Karta Gwarancyjna, w terminie wskazanym w paragrafie „Okres Gwarancji”.

2. Klient związany jest warunkami niniejszej gwarancji z momentem nabycia urządzenia

Okres gwarancji

1. Na urządzeniu typu Grupa pompowa (WPG), zwane w dalszej treści urządzeniami lub urządzeniem wynosi 2 lata od daty nabycia urządzeń przez Klienta

2. Za datę nabycia uważa się datę wystawienia faktury VAT dokumentującej sprzedaż urządzenia Klientowi przez VTS lub dystrybutora VTS.

3. Zgłaszać reklamacje, Klient zobowiązany jest dostarczyć kopię faktury VAT dokumentującej nabycie reklamowanego urządzenia.

Zakres Gwarancji

1. W przypadku uznania zasadności reklamacji VTS Polska wymieni urządzenie na nowe.

2. Świadczenie gwarancyjne nie przerwa ani nie zawiesza okresu gwarancji. Gwarancja na wymienione lub naprawione elementy urządzenia kończy się z upływem terminu gwarancji na urządzeniu.

3. Odpowiedzialność VTS Polska z tytułu rękojmi za wady urządzeń zostaje wyłączona.

Gwarancja nie są objęte

1. Wady powstałe z innych przyczyn niż tkwiące w urządzeniach

2. Uszkodzenie urządzeń wynikłe z wpływu otoczenia, niewłaściwego transportu lub składowania.

3. Uszkodzenia mechaniczne wynikające z niewłaściwej obsługi i eksploatacji urządzenia, niezgodnej z dokumentacją techniczną załączoną do urządzenia, napraw, konserwacji wykonanych przez osoby nieupoważnione.

4. Urządzenia, których montaż lub rozruch został wykonany w sposób niezgodny z dokumentacją techniczną załączoną do urządzenia lub przez osoby nieposiadając odpowiednich kwalifikacji.

5. Urządzenia, w których dokonano modyfikacji, zmiany parametrów pracy, naprawy lub wymiany części bez pisemnej zgody VTS Polska.

6. Części urządzeń ulegające normalnemu zużyciu, materiały eksplotacyjne.

VTS Polska nie ponosi odpowiedzialności za

1. Bieżące konservacje, przeglądy oraz programowanie urządzeń.

2. Szkody spowodowane postojami urządzeń w okresie oczekiwania na świadczenie gwarancyjne.

3. Wszelkie szkody w innym niż urządzeniu majątku Klienta.

Reklamacje

1. Reklamację należy zgłaszać do VTS Polska poprzez e-mail lub fax.

2. Reklamację należy zgłaszać na formularzu: Protokół Zgłoszenia Reklamacyjnego, który dostępny jest on-line na stronie internetowej: www.vtsgroup.com.

3. Prawidłowo zgłoszona reklamacja powinna zawierać:

- typ urządzenia,
- datę nabycia urządzenia,
- datę i miejsce zainstalowania urządzenia,
- firmę sprzedawcy oraz instalatora urządzenia,
- kontakt do osoby odpowiedzialnej za reklamację urządzenia,
- szczegółowy opis usterek urządzenia (w szczególności opis nieprawidłowej pracy, nazwa uszkodzonych części),
- kopie poprawnie wypełnionej karty gwarancyjnej (data sprzedaży (4), nr seryjny urządzenia zgodny z numerem na tabliczce znamionowej (2), pieczęć firmy montującej urządzenie (1)).

4. W przypadku powoływania się przez klienta na zarzut uszkodzenia urządzenia w czasie transportu, należy dostarczyć do wskazanego przez VTS Polska miejsca naprawy urządzenie kompletne oraz zapakowane w oryginalne opakowanie zabezpieczające przed uszkodzeniem. Numer fabryczny urządzenia musi być zgodny z numerem na oryginalnym opakowaniu i Karcie Gwarancyjnej.

5. VTS Polska zobowiązuje się poinformować o odmowie, bądź oznaniu reklamacji za zasadną, w ciągu 7 dni od daty otrzymania prawidłowo wypełnionego Protokołu Zgłoszenia Reklamacyjnego.

Świadczenie gwarancyjne

1. W przypadku uznania reklamacji VTS Polska zobowiązuje się wykonać świadczenie gwarancyjne w ciągu 14 dni od daty otrzymania prawidłowo wypełnionego Protokołu Zgłoszenia Reklamacyjnego.

W wyjątkowych sytuacjach, niezależnych od VTS Polska termin ten może zostać przedłużony do 30 dni.

2. Uszkodzone urządzenie lub ich części, które zostaną wymienione na nowe w ramach świadczenia gwarancyjnego, stają się własnością VTS Polska.

3. Koszty VTS Polska wynikłe z nieuzasadnionej reklamacji ponosi Klient zgłaszący reklamację. Koszty te rozliczane są na podstawie cennika obowiązującego w VTS Polska.

4. VTS Polska ma prawo odmówić wykonania świadczenia gwarancyjnego w przypadku, gdy VTS Polska nie otrzymał w całości zapłaty za reklamowane urządzenie lub wcześniejszą usługę serwisową.

5. Klient zgłaszący reklamację zobowiązany jest do współdziałania z VTS Polska w trakcie wykonywania świadczenia gwarancyjnego.

Klient jest zobowiązany w szczególności do:

- umożliwienia swobodnego dostępu do uszkodzonego urządzenia, w tym, jeśli jest to niezbędne, przygotowania sprzętu takiego jak rusztowania, podnośniki itp.,
- udostępnienia oryginalnej Karty gwarancyjnej urządzenia oraz faktury VAT dokumentującej nabycie urządzenia,
- zapewnienia bezpieczeństwa prac podczas wykonywania świadczenia gwarancyjnego,
- zapewnienia możliwości rozpoczęcia prac bezpośrednio po przybyciu osób wykonujących świadczenie gwarancyjne.

6. Klient zgłaszący reklamację zobowiązany jest do potwierdzenia wykonania świadczenia gwarancyjnego na piśmie.

E-mail: vts.pl@vtsgroup.com, fax: (+48) 12 296 50 75

2. GARANTIJAS KARTE

1. Uzstādītāja uzņēmuma zīmogs	VTS LATVIA SIA Ganibu Dambis 24a – 622, LV-1005 Ryga LAT www.vtsgroup.com
2. Iekārtas rūpnicas numurs	
3. Uzstādīšanas vieta	4. Uzstādīšanas datums
5. Adrese, iela	6. Dzīvokļa numurs
7. Pilsēta	8. Pasta indekss

Garantijas noteikumi

1. Saskaņā ar šo garantiju sabiedrība «VTS LATVIA SIA», kuras reģistrētā biroja adrese ir Latvija, Zemitana iela 2b - 410 [tālāk tekstā – VTS], garantē darbību VTS pārdotai iekārtai, kas ir uzstādīta Eiropas Savienības valstīs, kā arī Krievijas Federācijā, Ukrainā un Kazahstānā, ja tā ir piegādāta ar derigu Garantijas karti periodā, kas ir norādīts 2. paragrafā 1. punktā.

2. Garantijas termiņs stājas spēkā ar iekārtas uzstādīšanas brīdi.

Garantijas periods

1. Garantija Sunta mezgls (WPG) tipa iekārtai, ir spēkā 5 gadi no datuma, kurā Klients ir iegādājies iekārtu
2. Par pirkšanas datumu uzskata datumu, kurā ir izraksts PVN reķīns, kas apstiprina, ka Klients ir iegādājies iekārtu no VTS vai VTS produkcijas izplatītāja.

3. VTS neuzņemtas atbildību par garantiju, ja iekārtas tiek ekspluatēta neatbilstoši VTS prasībam.

Garantijas apjomis

1. Gadjumā, ja pretenzija tiek atzīta par pamatotu, VTS nomainīs ierīci pret jaunu.
2. Garantijas pakalpojumu sniegšanā nepārtrauc un neaptur garantijas periodu. Iekārtas nomainīto vai laboto detaļu garantijas laiks beidzas kopā ar visai iekārtai paredzēto garantiju.

3. VTS neuzņemtas atbildību par garantiju bojātu produktu gadījumā.

Garantija neattiecas uz

1. Bojājumiem, kas ir radušies citu iemeslu dēļ, nevis ir saistīti ar pašu iekārtu.
2. Iekārtas bojājumi, kas ir radies no apkārtējās vides ietekmes, nepareizas transportēšanas vai uzglabāšanas.

3. Mēhaniskajiem defektiem, kas ir radušies no iekārtas nepareizas regulēšanas un lietošanas, kas ir pretrunā ar iekārtas tehnisko dokumentāciju, kā arī no remonta un apkalpošanas, kuru ir veicis personāls bez attiecīgo pilnvarojuma.

4. Aprīkojumiem, kas ir uzstādīti ar iedarbinātās veidā, kas pārkāpj pievienotās tehniskās dokumentācijas norādījumus, vai to ir veicis personāls bez pienācīgas kvalificētās kācījās.

5. Iekārtu, kas ir pārvēidopta, izdarītas darba parametru izmaiņas, veikta detalju labošana vai nomaņa bez VTS rakstveida piekrīšanas.

6. Iekārtas defektiem un bojājumiem, kas neietiekotāmā iekārtas funkcionalitāti un pareizu darbību, piemēram: atsevišķu virsmašā vietu izbalēšana, skārpējumi utt.

7. Iekārtas detaljām, kas ir paklautas normālam nolietojumam, un izlietojamiem materiāliem.

VTS neuzņemtas atbildību par

1. Regulāru tehnisko apkopi, iekārtas pārbaudēm un programmēšanu.

2. Bojājumiem, kas radušies iekārtas diktāvēs dēļ, gaidot garantijas pakalpojumu sniegšanu.

3. Visiem bojājumiem saistībā ar Klienta īpašumu, izņemot attiecīgo aprīkojumu.

Sūdzības

1. Par sūdzībām jāpaziņo uzņēmumam VTS pa e-pastu vai faksu.

2. Sūdzības iesniedzējamās, lietojot šādu veidlapu: Complaint Report Protocol, kas ir pieejama vietnē: www.vtsgroup.com.

3. Pareizi iesniegtai sūdzībai jāietver šāda informācija:

- iekārtas tips;
- iekārtas pirkšanas datums;
- iekārtas uzstādīšanas datums un vieta;
- iekārtas pārdošanas uzņēmums un uzstādītāja uzņēmuma nosaukums;
- Par sūdzību atlīdzīgas personas kontaktinformācijā;
- Vispusīgs defektu apraksts (it sevišķi nepareizne funkcionālais apraksts, defektivo detalju nosaukumi);
- Pareizi aizpildītas garantijas kartes kopijas; pārdošanas datums (4); iekārtas sērijas numurs, tāds pats kā pases datu plāksnīte (2); ierices uzstādītāja uzņēmuma zīmogs (1).

4. Ja Klients norāda, ka iekārtai ir nodarīti bojājumi transpōrtēšanas laikā, vīsa iekārtā, kas ir ievietota oriģinālajā aizsargēpakojuā, jānogādā VTS pilnvarotā remonta izpildes vieta.

Iekārtas bojājumiem sniegtā numurām jāsakrīt ar numuru, kas ir uz oriģinālā iepakojuma un Garantijas kartē.

5. VTS paziņo Klientam par sūdzības norādīšanu vai pieņemšanu 7 darba dienu laikā no datuma, kurā ir saņemts pareizi aizpildīts sūdzību ziņojuma protokols (Complaint Report Protocol).

Garantijas pakalpojumi

1. Ja sūdzība tiek pieņemta, VTS sniegt garantijas pakalpojumus 14 dienu laikā no datuma, kurā ir saņemts pareizi aizpildīts sūdzību ziņojuma protokols (Complaint Report Protocol). Šīs perioda var tikt pagarināts līdz 30 dienām, ja rodas ārkārtēji apstākļi (tādēļ iemeslu dēļ), kas ir ārpus VTS kontroles.

2. Defektivitās aprīkojumiem vairākās detaljās, kas ir nomainītas garantijas pakalpojuma sniegšanas laikā, klūst par VTS īpašumu.

3. Visus izdevumus, kas uzņēmumam VTS ir radušies sakārā ar nepamatotu sūdzību, sedz Klients, kurš ir iesniedzis sūdzību. Šīs izmaksas aprēķina, pamatojoties uz spēkā esošo VTS cenādi.

4. Uzņēmumam VTS ir tiesības atteikties sniegt garantijas pakalpojumu, ja uzņēmums nav pilnībā saņēmis maksu par iekārtu, par kuru ir iesniegta sūdzība, vai garantijas pakalpojums iepiekšās ir sniegti.

5. Klientam, kas iesniedz sūdzību, jāsadarbojas ar VTS periodā, kurā ir paredzēta garantijas pakalpojuma sniegšana.

Klientam obligāti:

- jānodrošina netraucēta piekluve bojātajai iekārtai, tai skaitā nepieciešamības gadījumā iekārtas sagatavošana, t.i., sastatnes, pacēlāji utt;

- jābūt pieejamai oriģinālajai iekārtas Garantijas kartei un PVN reķīnam, kas apliecinā iekārtas pirkšanu;

- jāgarantē darba drošību garantijas pakalpojuma sniegšanas laikā;

- jānodrošina iespēja sākt pakalpojumu sniegšanas darbās uzezī pēc tam, kad ir ieradies personāls šo darbu izpildei.

6. Klientam, kas ir zinojis par sūdzību, noteiktībā jāpārsteprīna garantijas pakalpojuma saņemšana rakstveida.

email: vts.lt@vtsgroup.com, fax: +370 5 263 61 56

LV

2. GARANTIKAART

1. Seadet paigaldava firma pitsat	VTS CLIMA OU Tööstuse 48a-406, Tallinn 10416 ET www.vtsgroup.com
2. Seadme tehase number	
3. Paigalduskoht	4. Paigaldamise kuupäev
5. Aadress, tänav	6. Korteri number
7. Linn	8. Postiindeks

Garantiitimingimused

1. Garantiit kohaselt VTS CLIMA OU, mille kontor asub Varssavis, aadressil: Tööstuse 48a-406, Tallinn 10416 [edaspidi VTS], garanteerib VTS poolt müüdud seadme törgeteta töö. Seade on paigaldatud piirkonda: Euroopa Liidu riigid ja Vene Föderatsioon, Ukraina ja Kasahstan ning seade on tarnitud koos kehtiva Garantiikaardiga 5-aastaline aeg, kõnstantil 1 kindlaks määratud aja jooksul.

2. Garantiit tingimusel jõustuvad kauba üleandmisel.

Garantiliage

1. Suntja meezgls (WPG) tüüpil seadme, edaspidi seade, garantii kehtib 5 aastat alates seadme ostmistest Klendi poolt.

2. Seadme ostukupang on käibemaksuga arve väljastamise kuupäev, mis toendab, et Klient on ostnud seadme VTS-ilt või selle edasimüüjalt.

3. Reklamatsiooni korral peab Klient esitama käibemaksuga arve koopia, mis toendab vigase seadme ostu.

Garantii ulatus

1. Juhul, kui kaebus on VTS-i poolt vastuvõetav, asendatakse seade uuega.

2. Garantiitööd ei katkesta ega peata garantiiperioodi. Seadme asendatud või parandatud detailide garantii löpeb koos Seadme garantii lõppemisega.

3. VTS ei vastuta teasel õigustikul alusel kui garantii tingimusel tootterike korral.

Garantii e kata

1. Rikked, mis tulenevad Seadmest mitteolenevatest põhjustest.

2. Seadme kahjustusi, mis on põhjustatud ümbristeva keskkonna mõjust, seadme valedest transpordivõtetest või hoiustamisest.

3. Mehhaanilisi kahjustusi, mis on põhjustatud Seadme valest kontrollimisest ja kasutamisest, mis ei vasta Seadmete tehnilises dokumentatsioonis sätestatule, kuid kavatsetakse vältida.

mitteoomavate töötajate poolt teostatud remondist ja hooldustest.

4. Seadet, mis on paigaldatud või käivitatud viisil, mis ei vasta lisatud tehnilisele dokumentatsioonile või on paigaldatud või käivitatud vastavat kvalifit katsiooni mitteomavata personali poolt.

5. Seadet, mida on ilma VTS kirjaliku nõusolekuta tööparametrite muutmise, remondi või detailide asendamise eesmärgil modifi tsereitud.

6. Seadme defekte või vigu, mis ei mõjuta seadme funktsionaalsust ja nõuetekeliste vastavat tööd, nagu näiteks vähene värvimüutus, kriimustused jne.

7. Seadme detailide normaalset kulumist.

VTS ei vastuta

1. Seadme poololeva hoolduse, kontrolli ja programmeerimise eest.

2. Garantiinhoolduse ootel oleva Seadme seisakust põhjustatud kahjustuste eest.

3. Klendi muu omandi kui kõnealuse Seadme kahjustuste eest.

Reklamatsioonid

1. Reklamatsioonid tuleb VTS-iile esitada kas e-posti või faksi teel.

2. Reklamatsiooni esitamisel peab kasutama alljärgnevat vormi: reklamatsioonist teatamise vorm, saadaval kodulehel: www.vtsgroup.com.

3. Korrektelt esitatud reklamatsiooni peab sisaldama alljärgnevat informatsiooni:

- lekkarts tips;

- Seadme ostmineku kuupäev;

- Seadme paigaldamise kuupäev ja koht;

- müüja ettevõtte nimi ja Seadme paigaldanud ettevõtte nimi;

- reklamatsiooni eest vastutava isiku kontaktinfo;

- defekti detailini kirjeldus (eriti vigase toimimise kirjeldus, defektsete detailide nimetus);

- korrektelt täidetud garantiikaardi koopiad; müügi kuupäev (4); Seadme seerianumber; sama, mis Seadme passi number (2); seadme paigaldanud ettevõtte pitsat (1).

4. Kui Klient teatab, et kahjustus on tekkinud transportimise käigus, tuleb vastavalt VTS-i poolt osutatava saata remondikohta Seadme täiskomplekt originalpakendis. Seadme tehase number peab olema sama, mis originalipakendi ja Garantiikaardil.

5. VTS informeerib Klienti reklamatsioonist keeldumisest või selle aktsepteerimisest 7 töö päevad jooksul alates korrektelt täidetud Reklamatsioonist teatamise vormi saamisest.

Garantiinhooldus

1. Kui reklamatsioon aktsepteeritakse, teostab VTS garantiihoolduse 14 päeva jooksul alates korrektelt täidetud Reklamatsioonist teatamise vormi saamisest. Erakorraliste asjaolude ilmnenemisel, mis ei sõltu VTS tahest, võib nimetatud perioodi pikkuseks olla 30 päeva.

2. Defektne Seade või garantii korras asendatud defektsed detailid lähevad VTS omandisse.

3. Kõik VTS poolt kantud kulud, mis on põhjustatud aluselust reklamatsioonist, kannab reklamatsiooni esitanud Klient. Kulutused arvestatakse VTS kehtiva hinnakirja alusel.

4. VTS-iil on õigus keeluda garantiihoolduse teostamisest, kui ettevõttel ei ole reklamatsiooni puudutava Seadme või selle eelmise garantiihoolduse eest täies ulatuses tasutud.

5. Reklamatsiooni esitanud Klient peab garantiihoolduse osutamise ajal tegema VTS-i ka koostööd.

Kindlasti peab Klient:

- tagama törgeteta juurdepääsu kahjustatud Seadmele, vajadusel ka Seadme ettevalmistamise (tellingud, tööstukid jne);

- tegema kättesaadavaks Seadme Garantiikaardi originali ja käibemaksuga arve, mis toendab Seadme ostu;

- tagama töö ohutuse hooldustööde teostamise ajal;

- võimaldamata hooldustööde alustamist kohe pärast nimetatud teenust osutava personali saabumist.

6. Reklamatsiooni esitanud Klient peab garantiihoolduse osutamist kinnitama kirjalikult.

email: vts.lt@vtsgroup.com, fax: +370 5 263 61 56

2. GARANCIAPAPÍR

1. Telepítést végző cég bélyegzöje	VTS Hungary Kft 1146 Budapest Hungária krt 162 (Hermina Business Tower B épület) www.vtsgroup.hu
2. Berendezés gyári száma	
3. Létesítmény megnevezése	4. Telepítés ideje
5. Város	6. Közterület megnevezése
7. Házszám	8. Irányítószám

Garanciális feltételek

1. A garanciat biztosítja a VTS Hungary Kft, 1146 Budapest, Hungária körút 162, Hermina Business Towers B épület [a továbbiakban VTS]. A VTS garantálja az eladott készülék hibamentes működését az Európai Unió belül.

2. A garanciális periódus a berendezés eladásának pillanatában kezdődik.

Garancia időtartama

1. A garanciát Szivattyú egység (WPG) típusú készülékek esetén 5 évig érvényes a megvásárlástól számítva.
2. A vásárlás napja a számlaliklálás napja, mellyel a készüléket megvásárolta a VTS-től vagy a VTS szerződött partnerétől.

3. Hibabejelentés esetén a megrendelő köteles számlamásolatot küldeni a készülék vásárlásáról.

Garancia hatálya

1. Befogadott reklamáció esetén a VTS új készüléket biztosít.
2. A garanciális szolgáltatás nem szakítja felé és nem függeszti fel, nem hosszabbítja meg a garanciális időtartamot. A cserélő vagy javított alkatrész garanciája a készülék garanciájával együtt lejár.
3. A VTS-t a garancián kívül semmilyen jogi felelősséggel nem terhelí amennyiben a termék hibás vagy meghibásodik.

Garancia nem terjed ki

1. A berendezés meghibásodása külön okokra vezethető vissza.
2. A sérülés vagy a hiba nem megfelelő kezelés, szállítás vagy tárolásból adódik.
3. Mechanikus sérülés melyet nem megfelelő vezérlés vagy használat okozott vagy nem szakképzett vagy illetéktelen személy által történt karbantartás.
4. A készüléket nem megfelelően telepítették a telepítési irányítmányok fi gyelmen kívül hagyásával vagy nem megfelelően képzett személy végezte a telepítést.
5. A készüléket módosították, melynek hatására megváltoztak a működési paraméterek. Javitást vagy alkatrész cserét hajtottak végre a VTS irásos hozzájárulására nélkül.
6. Olyan hibák melyek nincsenek hatással a készülék helyes működésére, pl. elszineződés, karcolás stb.
7. Részegységek melyek nem voltak karbantartva.

A VTS nem felelős

1. Üzeni közbeni karbantartásért, szemrevételezésért és programozásáért.
2. A garanciális javításra várás közbeni illetéktelen beavatkozásokért.
3. A megrendelő tulajdonába lévő egyéb szerült berendezésért.

Hibabejelentés

1. A hibabejelentést történhet e-mail-en vagy fax-on.
2. A hibabejelentő formanyomtatvány elérhető a www.vtsgroup.hu oldalon.
3. A helyesen kitöltött hibabejelentéknak a következő információkat kell tartalmaznia:

- A berendezés típusa,
- A vásárlás napja,
- A telepítés helye és napja,
- Az eladó és telepítő cége neve,
- Kapcsolattartó személy neve és elérhetősége,
- Részletes hibabejelentés (hiba pontos leírása, hibás alkatrész megnevezése),
- Helyesen kitöltött garanciapapír másolata minden megtalálható az eladás napja (4), a szériaszám (2) és a telepítést végző cég megnevezése (1).

4. A VTS-során megérülő készülék szállításáról a megrendelőnek kell gondoskodnia. A megrendelő köteles az eredeti csomagolásban a VTS által megadott javító cégehöz továbbítani a készüléket. A szállító dobozban és a készüléken található szériaszámoknak egyezniek kell.
5. A VTS a helyesen kitöltött hibabejelentő megérkezését követően 7 munkanapon belül tájékoztatja a megrendelőt annak befogadásáról vagy visszautasításáról.

Garanciális szolgáltatás

1. A helyesen kitöltött hibabejelentő befogadása esetén a VTS-nek 14 napja áll rendelkezésre a javítás megkezdésére. Ezt az időtartamot 30 nappal lehet meghosszabbítani olyan körülmények esetén melyekre a VTS-nek nincsen befolyása.
2. minden hibás készülék vagy elem mely garanciában cserélve lett a VTS tulajdonát képezik.
3. minden költség mely a VTS részéről felmerül nem garanciális hiba esetén kiszámlázásra kerül annak a cégnak/személynak aki a hibát bejelentette. A költség a VTS aktuális árlistája alapján történik.
4. A VTS-nek jogá van visszautasítani a garanciális szolgáltatást ha a megrendelőnek fi zetései tartozása van a céglé.
5. A megrendelőnek a teljes javítási folyamat alatt együttműködőnek kell lennie a VTS-el.
A megrendelő köteles:

- Hozzáérését biztosítani a berendezéshez és amennyiben szükséges gondoskodnia kell emelőről vagy állványról.
- Be kell mutatnia a készülék eredeti garanciapapírát és a készülék vásárlásának számlamásolatát.
- Biztonságos munkakörülményeket biztosítnia a garanciális szolgáltatás alatt.
- A szerviz megérkezését követően azonnali lehetővé tenni a

E-mail: budapest@vtsgroup.com, fax: +36-1-439-1636

HU

2. ZÁRUČNÍ LIST

1.Razítko instalacní firmy	VTS Czech Republic s.r.o. Beranových 140 199 03 Praha 9 www.vtsgroup.com
2.Výrobní číslo zařízení	
3. Místo montáže	4. Datum montáže
5. Adresa, ulice	6. Číslo bytu
7. 1.Město	8. PSČ

Záruční podmínky

1. Za podmínek stojící záruky společnost VTS Czech Republic s.r.o., se sídlem Praha 9 - Letňany, Beranových 735, PSČ 199 00, spisová značka: C 38484 vedená u Městského soudu v Praze (dále jako VTS) garantuje bezporuchovou práci zařízení Volvano VR a Defender, prodávaných společností VTS, instalovaných na území České republiky a Evropské Unie, ke kterým je připojen Záruční list, v termínu uvedeném článku „Záruční doba“.

2. Klient je zavázán záručními podmínkami od doby pořízení zařízení.

Záruční doba

1. Záruční doba pro zařízení Směšovací uzel (WPG) činí 5 let od data prodeje

2. Za datum nákupu je považováno datum vystavení faktury, dokumentující nákup zařízení od VTS nebo do Distributora VTS.

3. Při hlášení reklamace je Klient povinen předložit kopii faktury dokumentující pořízení reklamovaného zařízení.

Rozsah záruky

1. V případě oprávněné reklamace VTS vymění vadně zařízení za nové.

2. Poskytovaný záručních služeb nepozaставuje ani nepřeruší záruční dobu. Záruka na vyměněné nebo opravené prvky zařízení končí v den uplynutí termínu záruky na celé zařízení.

3. Odpočívadlo VTS z titulu ručení za vady zařízení je vyloučena.

Záruka nezahrnuje

1. Vady vzniklé z jiných příčin, než tkvícních v zařízení.

2. Poškození zařízení vzniklá následkem vlivu okolí, nesprávné přepravy nebo skladování.

3. Mechanická poškození vyplývající z nesprávné obsluhy a provozu zařízení v rozporu s technickou dokumentací, která byla dodána se zařízením, oprava a údržby provedených neoprávněnými osobami.

4. Zařízení, jejichž montáž nebo zprovoznění bylo provedeno v rozporu s technickou dokumentací, která byla dodána se zařízením, nebo osobami bez odpovídající kvalifikaci.

5. Zařízení, u nichž byly provedena modifikace, změna pracovních parametrů, oprava nebo výměna dílů bez písemného souhlasu VTS.

6. Poškození nebo vady zařízení, které nemají vliv na funkčnost a správnou práci zařízení, jako místní změna barev, poškrábání, atd.

7. Části zařízení, které podléhají běžnému opotřebení, provozní materiál.

VTS nenese odpovědnost za

1. Běžnou údržbu, prohlídky a programování zařízení.

2. Škody způsobené prostojem zařízení v době čekání na poskytnutí záruční služby.

3. Veškeré škody na jiném zařízení, než je majetek Klienta.

Reklamace

1. Reklamací je nutné oznámit VTS pomocí e-mailu nebo faxu.

2. Reklamací je nutné oznámit na formuláři: Reklamační formulář, který je dostupný na adrese www.vtsgroup.com.

3. Správně oznámená reklamace musí obsahovat:

- typ zařízení,
- datum a místo instalace zařízení,
- datum a místu nákupu zařízení,
- fi mu prodávající zařízení a instalaci fi rmu,
- kontakto na osobu odpovědnou za reklamaci zařízení,
- podrobný popis závady zařízení (především popis nesprávné práce, název poškozeného dílu),
- kopii správně vyplňovaného záručního listu (datum prodeje (4), výrobní číslo zařízení – shodné s číslem na výrobním štítku (2), razítka fi rmy, která instalovala zařízení (1)).

4. Bude-li se klient odvolávat na poškození zařízení během přepravy, je nutné dodat kompletní a originálně zabalené (chráněné před poškozením) zařízení do místa opravy, určeného společnosti VTS. Výrobní číslo zařízení musí být shodné s číslem na originálním obalu a Záručním listu.

5. VTS se zavazuje informovat o zamítnutí nebo uznaní reklamace v termínu do 7 dní od data obdržení správně vyplňovaného Reklamačního formuláře.

Záruční služby

1. V případě uznané oprávněnosti reklamace se VTS zavazuje poskytnout záruční službu během 14 dní od data obdržení správně vyplňovaného Reklamačního formuláře. Ve výjimečných

situacích, nezávislých na VTS, může být tento termín prodloužen na 30 dní.

2. Poškozená zařízení nebo jejich díly, které budou v rámci záruky vyměněny za nové, se stávají majetkem VTS.

3. Náklady VTS vzniklé z neopodstatněné reklamace hradí Klient, který nahlásil reklamaci. Týto náklady budou vyúčtovány podle platného ceníku VTS.

4. VTS má právo odmítnout poskytnout záruční služby v případě, kdy VTS neobdržela celou úhradu za reklamované zařízení nebo předchozí servisní službu.

5. Klient, který oznámil reklamaci, je povinen spolupracovat s VTS během poskytování záručních služeb.

Klient je povinen především:

- umožnit přístup k poškozenému zařízení, a bude-li to nezbytné, připravit nezbytné vybavení, jako lešení, zvedáky, atd.
- zpřístupnit originální Záručního listu a faktury dokumentující nákup zařízení,
- zajistit bezpečnost prací během poskytování záruční služby,
- zajistit možnost zahájení prací neprodleně po příjezdě osob vykonávajících záruční službu.

6. Klient, který nahlásil reklamaci, je povinen potvrdit zhotovení servisní služby na příslušném formuláři.

email: prague@vtsgroup.com · fax: (+420) 272 049 122

2. GARANTINĖ KORTELĖ

1. Assembly company's stamp / Montavimo įmonės antspaudas	VTS VILNIUS UAB Ulonų g. 5, 08240 Vilnius LT www.vtsgroup.com
2. Device serial number / Įrenginio serijos numeris	
3. Place of assembly - name / Montavimo vieta - pavadinimas	4. Date of assembly / Montavimo data
5. Street name / Gatvė	6. Number / Numeris
7. City / Miestas	8. Zip code / Indeksas

Garantijos sąlygos

1. Pagal šias garantijos sąlygas, bendrovė VTS VILNIUS UAB įrenginiuose Vilniuje, adresas: Perkūnkiemio g. 4A-505A, 12128 Vilnius, (toliau vadintama „VTS“) garantuoja „VTS“ parduoto įrenginio ir sumontuoto Europos Sąjungos šalyse, taip pat Rusijos Federacijoje, Ukrainos ir Kazachstano teritorijoje veikimą be avarijų, su šiomis sąlygomis patiekiamas garantinis talonas, galiojančių periodui norodytam dalyje „Garantinis periodas“ 1 punkte.

2. Garantijos sąlygos išigaliuja nuo įrenginio nupirkimo momento.

Garantijos laikotarpis

1. Vandens siurblio grupė (WPG) įrenginiams taikoma 5 metų garantija, nuo įrenginio išsigijimo dienos.

2. Išigijimo data laikoma saskaitos-faktūros, patvirtinančioje įmonės „VTS“ arba įmonės „VTS“ prekybos atstovo įrenginio pardavimą Klientui, išrašymo data.

3. Reklamacijos atveju Klientas privalo pateikti ir saskaitos-faktūros kopiją, patvirtinančią reklamacijos įrenginio išsigijimą.

Garantijos galiojimo sritis

1. Jei pretenzija yra pripažiusta, VTS visą įrenginį keičia naujus.

2. Garantinis pristatymas nenutraukia ir nesustabdys garantinio laikotarpio. Garantija pakeistam arba suremontuotam įrenginiui baigiasi nuo įrenginio garantinio laikotarpio pabaigos momento.

3. „VTS“ netasako už kitą netiesioginę žalą atsiradusią dėl įrenginio gedimo.

Garantijai nepriklauso:

1. Pažeidimai, nepriklausantys gamybos broku.

2. Įrenginio pažeidimai, išvystę dėl išorinių faktorių poveikio, netinkamo transportavimimo arba laikymo.

3. Mechaniniai pažeidimai, atsirodę dėl netinkamos įrenginio techninės priežiūros ir neatitinkančio pridedamų įrenginio techninių dokumentų ekspluatavimo; neįgalytų asmenų atliekamo remonto ir konservavimo.

4. Įrenginius, kurio montavimais arba paleidimas buvo atliktas ne pagal pridedamus įrenginio techninius dokumentus arba neturinčiu tinkamas kvalif. kacijos asmenų.

5. Įrenginius, kurie buvo buvo atliktos modifi kacijos, darbinės parametrų pakeitimai, atsarginių dalų remontas arba keitimas be rašytinio „VTS“ sutikimo.

6. Įrenginio pažeidimai arba brokas, kurie neveikia įrenginio funkcijų ir tinkamo veikimo, pvz., jbrėžimai, dalinis dažymo efektas ir pan.

7. Priešais dalyjus jėlinčios į normalią techninę priežiūrą.

VTS neatiko už

1. Einamajį konservavimą, kontrole, taip pat įrenginio programavimą.

2. Žala, patirta dėl įrenginio prastovos per garantinių paslaugų laukimo laikotarpį.

3. Žala kitam Kliento turui, išskyrus įrenginį.

Reklamacija

1. Reklamaciją reikia siųsti „VTS“ elektroniniu paštu arba faksu.

2. Reklamaciją reikia siųsti pateiktą Reklamacijos blankę, kuris yra interneite adresu: www.vtsgroup.com.

3. Tinkamai apiformintojė reklamacijos turi būti:

- įrenginio tipas,
- įrenginio išsigijimo data,
- montavimo data ir vieta,
- montavimo organizacijos ir įrenginių pardavusios įmonės pavadinimas,
- kontaktiniai atsakingo asmens diuomenys,
- išsamus gedimo aprašymas (ypač netinkamo veikimo aprašymas, pažeistų dalų pavadinimai),
- tinkamai užpildyto garantinio talono kopija (pardavimo data (4), įrenginio serijos numeris, atitinkantis numeris lentelėje (2), įrenginio montavimo įmonės antspaudas (3)).

4. Tuomet atveju, jei Klientas nurodo įrenginio pažeidimus, atsiradusius transportavimimo metu, visą įrenginį reikia pristatyti į įmonės „VTS“ nurodytą remonto vietą, taip pat supakuoti originaloje pakuočiųje, saugančioje nuo pažeidimų. Įrenginio gamyklos numeris turi sutapti su numeriu ant originalios pakuočios ir garantijos talone.

5. „VTS“ išpareigoja informuoti apie atsisakymą arba reklamacijos pagrūstumo pripažinimą per 7 dienas nuo tinkamai užpildyto reklamacijos blanko gavimo datos.

Garantinės išpareigojimos

1. Reklamacijos prieimimo atveju, „VTS“ išpareigoja išvykdinti garantijos išpareigojimą per 14 dienų nuo tinkamai užpildyto reklamacijos blanko gavimo. Išskirtiniuose atvejais,

nepriklausantčiais nuo „VTS“ šių terminas gali būti prateistas iki 30 dienų.

2. Pažeistas įrenginys arba jo daly, kurios buvo pakeistos naujomis pagal garantinį išpareigojimą tampa „VTS“ nuosavybę.

3. „VTS“ sąnaudas, atsirandžiančias dėl nepagrįstos reklamacijos padengia Klientas, pateikęs reklamaciją. Šios sąnaudos apskaičiuojamos pagal įmonės „VTS“ kainininką.

4. „VTS“ turi teisę atsisakyti vykdinti garantinius išpareigojimus, jei įmonėi „VTS“ nebuvu sumokėta už visą reklamacijos nurodomą įrenginį arba už ankstesnę techninę priežiūrą.

5. Klientas, pateikęs reklamaciją, privalo bendradarbiauti su „VTS“ garantiniu išpareigojimu vykdymo laikotarpiu.

Klientas privalo:

- sutelkti laisvą prieiga prie pažeisto įrenginio ir, jei reikia, paruošti atitinamą inventorių, pvz., pastolius, keltvus ir t.t.,
- pateikti originalų įrenginio garantijos taloną, taip pat saskaitos-faktūrą, patvirtinančią įrenginio išsigijimą,
- garantuoti saugų darbą vykdant garantinius išpareigojimus,
- užtikrinti galimybę, pradėti darbus iš kartos atvykus asmenims, vykdantiams karantinius išpareigojimus.

6. Klientas, pateikęs reklamaciją, privalo patvirtinti rastu garantinius išpareigojimus išvykdymą.

El. paštas: vts.lt@vtsgroup.com, faksas: +370 5 263 61 56

VTS

VTS

- EN** Full technical documentation is available on www.vtsgroup.com in the Product/Documentation Center section or by scanning QR code given below.
- PL** Pełna dokumentacja techniczno-rozruchowa dostępna jest na stronie www.vtsgroup.pl w zakładce Centrum Dokumentacji lub po zeskanowaniu kodu QR zamieszczonego poniżej.
- LV** Visa tehniskā dokumentācija pieejama vietnē www.vtsgroup.lv sadaļās "Produkts" un "Dokumentācijas centrs", kā arī skenējot zemāk izvietoto QR kodu.
- ET** Kogu tehnilik dokumentatsiooni leiate www.vtsgroup.ee kaudu, gruppides Tooted/Dokumendikeskus või skännides all olevat QR koodi.
- HU** A teljes technikai dokumentációt megtalálja a www.vtsgroup.hu oldalon, a Termékek/Dokumentum Központ linken, vagy a QR kód leolvasásával.
- CZ** Úplná technická dokumentace je dostupná na stránkách www.vtsgroup.cz v kategorii Produkt/Centrum Dokumentace nebo pomocí naskenování QR kódu níže.
- LT** Visą techninę dokumentaciją galima rasti adresu www.vtsgroup.lt skyriuose „Įranga“ ir „Dokumentacijos centras“, o taip pat skanuojant QR kodą, pateiktą žemiau

